

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

le mardi 13 avril 2004
Tuesday, April 13, 2004

17h00
5:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jacques Hétu, maire/Mayor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve
Les conseillers/Councillors : Sylvain Brunette, Jean-Jacques Poulin
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Normand Beaulieu, trésorier/greffier - Treasurer/Clerk
Louis Veilleux, commissaire industriel – Industrial Commissioner
Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief
Guy Bruneau, directeur du Service des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture
Danielle Frédette-Thériault, agente des ressources humaines/Human Resources Officer

Absence motivée/Motivated Absence

Gilles Roch Greffe, conseiller/Councillor

1. **Ouverture de la séance**

R-191-04

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que cette assemblée
extraordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the meeting

R-191-04

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that this Special Meeting be
declared opened.

Carried.

2. **Adoption de l'ordre du jour**

R-192-04

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-192-04

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the agenda be adopted as
presented.

Carried.

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 13 avril 2004
Special Meeting of Council – April 13, 2004

Page 2

- | | |
|--|--|
| <p>3. <u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></p> <p>Aucune.</p> <p>** Le conseiller Sylvain Brunette se joint à l'assemblée.</p> <p>4. <u>Budget 2004</u></p> <p>Pour information.</p> <p>** <u>Ajournement temporaire R-193-04</u>
Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 18h57.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Disclosures of conflicts of interest</u></p> <p>None.</p> <p>Councillor Sylvain Brunette joins the meeting.</p> <p><u>2004 Budget</u></p> <p>For information.</p> <p><u>Temporary Adjournment R-193-04</u>
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that a temporary adjournment be held at 6:57 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** <u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire R-194-04</u>
Proposé par Gilbert Cyr avec l'appui de Sylvain Brunette</p> <p>Qu'il soit résolu que l'assemblée extraordinaire soit réouverte à 19h15.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Special Meeting R-194-04</u>
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Brunette</p> <p>Be it resolved that the Special Meeting be reopened at 7:15 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** <u>Ajournement temporaire R-195-04</u>
Proposé par Gilles Tessier avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 20h15.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Temporary Adjournment R-195-04</u>
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that a temporary adjournment be held at 8:15 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** <u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire R-196-04</u>
Proposé par Gilles Tessier avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu que l'assemblée extraordinaire soit réouverte à 20h25.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Special Meeting R-196-04</u>
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that the Special Meeting be reopened at 8:25 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 13 avril 2004
Special Meeting of Council – April 13, 2004

Page 3

- | | | | |
|-----------|---|--|--|
| 5. | <u>Assemblée à huis clos</u>
R-197-04
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu qu'une assemblée à huis clos ait lieu pour discuter de l'article 7. | | <u>Closed meeting</u>
R-197-04
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that a closed meeting be held to discuss item 7. |
| | Adoptée. | | Carried. |
| | | | |
| 6. | <u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire</u>
R-198-04
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que l'assemblée extraordinaire soit réouverte. | | <u>Reopening of the Special Meeting</u>
R-198-04
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the Special Meeting be reopened. |
| | Adoptée. | | Carried. |
| | | | |
| 7. | <u>Relations de travail</u>

Pour information seulement. | | <u>Labour relations</u>

For information only. |
| | | | |
| ** | <u>Comité du Service de la protection des personnes et des biens et Comité des loisirs et de la culture</u>
R-199-04
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que la réunion du Comité du Service de la protection des personnes et des biens qui devait avoir lieu le 19 avril 2004 à 17h30 soit annulée, et;

Qu'il soit également résolu que la réunion du Comité des loisirs et de la culture qui devait avoir lieu à 18h30 le 19 avril 2004 soit reportée à 19h00. | | <u>Protection to Person and Property Committee and Recreation and Culture Committee</u>
R-199-04
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the meeting of the Protection to Person and Property Committee scheduled for April 19, 2004 at 5:30 p.m. be cancelled, and;

Be it also resolved that the meeting of the Recreation and Culture Committee scheduled for 6:30 p.m. on April 19, 2004 be postponed to 7:00 p.m. |
| | Adoptée. | | Carried. |

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 13 avril 2004
Special Meeting of Council – April 13, 2004

Page 4

**

Assemblée extraordinaire du Conseil, réf.:
Budget

R-200-04

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Brunette

Qu'il soit résolu qu'une assemblée
extraordinaire du Conseil ait lieu le lundi 19 avril
2004 à 17h00 pour l'élaboration du budget.

Adoptée.

Special Meeting of Council, Re: Budget

R-200-04

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Brunette

Be it resolved that a Special Meeting of Council
be held on Monday, April 19, 2004 at 5:00 p.m. to
discuss the budget.

Carried.

8.

Clôture de la séance

R-201-04

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit levée à
22h13.

Adoptée.

Adjournment

R-201-04

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the meeting be adjourned at
10:13 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

26^e
26th

JOUR DE
DAY OF

AVRIL
APRIL

2004.
2004.

**Greffier ou Greffière adjointe/
Clerk or Deputy Clerk**

**Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve**